M02129

PROTOCOL
de amendare a Convenţiei europene pentru protecţia animalelor de fermă

Strasbourg, 6 februarie 1992

TRADUCERE OFICIALĂ

Seria Tratatelor Europene - nr. 145

Protocolul de modificare al Convenţiei Europene pentru Protecţia Animalelor de Fermă *

Strasbourg, 6.II.1992

Statele membre ale Consiliului Europei şi Comunitatea Economică Europeană, semnatare de aici,

Având în vedere Convenţia Europeană pentru Protecţia Animalelor de Fermă din 10 martie 1976, denumită în continuare "Convenţia";

Considerând că este de dorit să se extindă în mod explicit domeniul de aplicare al convenţiei la anumite aspecte ale evoluţiei metodelor de creştere a animalelor, în special în materie de biotehnologie şi de sacrificare a animalelor la fermă, şi, în acelaşi timp, să se adapteze unele dispoziţii ale convenţiei la situaţia în evoluţie în materie de creştere a animalelor,

Au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Articolul 1 din Convenţie va fi modificat astfel:

„Prezenta convenţie se aplică creşterii, deţinerii, îngrijirii şi adăpostirii animalelor şi, în special, animalelor din sistemele intensive de creştere a animalelor. În sensul prezentei convenţii, «animale» înseamnă animale crescute sau deţinute pentru producţia de alimente, lână, piele sau blană sau în alte scopuri agricole, inclusiv animale produse ca urmare a modificărilor genetice sau a unor combinaţii genetice noi. Sistemele de «creştere intensivă a animalelor» înseamnă metode de creştere în care animalele sunt ţinute în număr sau densitate, în astfel de condiţii sau la astfel de niveluri de producţie, încât sănătatea şi bunăstarea lor depind de o atenţie umană frecventă."

Articolul 2

În Convenţie se introduce un nou articol 3, cu următorul cuprins:

„Nu se practică reproducerea naturală sau artificială sau procedurile de reproducere care cauzează sau sunt susceptibile de a cauza suferinţă sau vătămări oricăruia dintre animalele implicate; niciun animal nu este ţinut în scopuri agricole, cu excepţia cazului în care se poate aştepta în mod rezonabil, pe baza fenotipului sau genotipului său, că poate fi ţinut fără efecte negative asupra sănătăţii sau bunăstării sale."

Articolul 3

Articolul 3 din Convenţie va fi renumerotat ca articolul 3a.

(*) Tratatul de la Lisabona, care modifica Tratatul privind Uniunea Europeană şi Tratatul care înfiinţează Comunitatea Europeană, a intrat în vigoare la 1 decembrie 2009. Ca urmare, începând cu acea dată, orice referinţă la Unitatea Economică Europeană va fi citită ca Uniunea Europeană.

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
COPIA CORESPUNDE CU ORIGINALUL

Articolul 4

Articolul 6 din Convenţie se modifică şi va avea următorul cuprins:

„Niciun animal nu va primi hrană sau lichide într-un mod şi nici aceste alimente sau lichide nu vor conţine nicio substanţă care ar putea cauza suferinţe sau vătămări inutile."

Nicio altă substanţă, cu excepţia celor administrate în scopuri terapeutice sau profilactice, nu trebuie administrată unui animal, cu excepţia cazului în care s-a demonstrat prin studii ştiinţifice privind bunăstarea animalelor sau prin experienţă consacrată că efectul substanţei nu este dăunător sănătăţii sau bunăstării animalului.

Articolul 5

Articolul 7 din Convenţie se modifică şi va avea următorul cuprins:

„1. Starea şi starea de sănătate şi bunăstare a animalelor trebuie inspectate temeinic la intervale suficiente pentru a evita suferinţa inutilă şi, în cazul animalelor crescute în sisteme intensive de creştere a animalelor, cel puţin o dată pe zi."

2. Atunci când un animal urmează să fie sacrificat în fermă, acest lucru se va face în mod competent şi, în orice caz, fără a provoca durere sau suferinţă inutilă animalului sau altor animale.

3. Echipamentele tehnice utilizate în sistemele intensive de creştere a animalelor trebuie inspectate temeinic cel puţin o dată pe zi, iar orice defect descoperit trebuie remediat cât mai curând posibil. Atunci când un defect nu poate fi remediat imediat, se iau imediat toate măsurile temporare necesare pentru protejarea sănătăţii şi bunăstării animalelor.

Articolul 6

1 Prezentul Protocol de modificare este deschis spre semnare statelor membre ale Consiliului Europei care au semnat Convenţia sau au aderat la aceasta, precum şi Comunităţii Economice Europene, care pot deveni părţi la prezentul Protocol de modificare prin:

a semnătură fără rezerve în ceea ce priveşte ratificarea, acceptarea sau aprobarea; sau

b semnarea sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.

2 Niciun stat membru al Consiliului Europei nu va semna fără rezervă în ceea ce priveşte ratificarea, acceptarea sau aprobarea şi nici nu va depune un instrument de ratificare, acceptare sau aprobare, cu excepţia cazului în care este deja sau devine simultan parte la Convenţie.

3 Orice stat care nu este membru al Consiliului şi care a aderat la Convenţie poate adera, de asemenea, la prezentul Protocol de modificare.

4 Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare se depun la Secretarul General al Consiliului Europei..

Articolul 7

Prezentul Protocol de modificare va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care toate părţile la Convenţie vor deveni părţi la prezentul Protocol de modificare în conformitate cu prevederile art. 6.

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
COPIA CORESPUNDE CU ORIGINALUL

Articolul 8

De la data intrării sale în vigoare, prezentul Protocol de modificare va face parte integrantă din Convenție.la data intrării în vigoare, acest Protocol de modificare va face parte integrantă a Convenției.

Articolul 9

Nu se poate formula nicio rezervă cu privire la prevederile prezentului protocol.

Articolul 10

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica statele membre ale Consiliului Europei, orice stat care a aderat la Convenție și Comunitatea Economică Europeană cu privire la:

a orice semnătură a acestui Protocol de modificare;

b depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;

c data intrării în vigoare a acestui Protocol de modificare în conformitate cu art. 7;

d orice alt act, declarație, notificare sau comunicare referitoare la acest Protocol de modificare.

Drept care, subsemnații, fiind autorizați în mod corespunzător în acest sens, au semnat prezentul Protocol.

Întocmit la Strasbourg, în ziua de 6 februarie 1992, în engleză și franceză, ambele texte fiind la fel de autentice, într-o singură copie care va fi depozitată în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii certificate fiecărui stat membru al Consiliului Europei, oricărui alt stat contractant, Convenției și Comunității Economice Europene.

Prezenta copie este conformă cu originalul

SERVICIUL MONITORIZARE, DOCUMENTARE
COPIA CORESPUNDE CU ORIGINALUL

Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Protocolului de amendare a Convenţiei europene pentru protecţia animalelor de fermă (Strasbourg, 6 februarie 1992), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Anatol CEBUC
Şef al Direcţiei Generale Drept
Internaţional a Ministerului Afacerilor
Externe al Republicii Moldova